

Közvetítés

1. feladat:

Magyar barátnője jövőre Franciaországban fog tanulni. Ön francia ismerőst, Sylvaint kérte meg arra, hogy érdeklődjön a diákszállásokról. Kérésére az alábbi választ kapta.

Írja le barátnője számára **magyar nyelven** az összes tudnivalót a szálláslehetőségekkel kapcsolatban.

(A közvetítendő információk a számok melletti szövegrészekben található.) **10 pont (20/2)**

	Salut Kati,
1.	Bon, j'ai regardé les logements étudiants et ce n'est pas simple. Puisque ta copine vient de sa propre initiative, elle devra obligatoirement avoir moins de 28 ans pour être logée en chambre universitaire et max 30 ans pour un logement en studio. Si elle obtient une chambre, elle doit s'engager à rester au moins 9 mois, et 12 mois dans le cas d'un studio.
2.	
3.	Les prix des chambres sont très variables d'une cité U* à l'autre, mais ils restent en général bien moins élevés que ceux des studios.
4.	Les chambres ont aussi l'avantage d'être meublées, mais la vie en cité U n'est pas toujours agréable à cause du bruit.
5.	Dans le cas de la chambre comme du studio, il est toujours possible de demander des aides financières à l'État, ce qui diminue sensiblement le prix des loyers.
	Bien à toi, Sylvain

*Cité U : Cité Universitaire (egyetemi kollégium)

Amit a szállás lehetőségekről tudnod kell :

Feltételek:

1. _____ (4)

2. _____ (5)

Ár:

3. _____ (4)

Előnyök, hátrányok:

4. _____ (4)

Egyéb:

5. _____ (3)

2. feladat:

András szülei az év végét Franciaország egy festői vidékén szeretnék tölteni. Laurence, András francia ismerőse segít nekik szállást szerezni. Laurence az alábbi e-mailt küldte. Írja le **magyarul** azokat az információkat, amelyeket András szülei számára fontosak.

(A közvetítendő információk a számok melletti szövegrészekben találhatóak.) **10 pont (20/2)**

	Bonsoir András,
1.	Suite à notre dernier échange de mails, j'ai téléphoné aux propriétaires du gîte que vous aviez retenu, malheureusement il est déjà pris pour la période du 26 au 2. Le monsieur
2.	vous fait savoir en revanche que la semaine suivante est libre – si jamais vos parents pouvaient décaler leur voyage de quelques jours... Dans le doute, j'ai regardé d'autres
3.	gîtes dans un périmètre de 20 kilomètres autour de La Rochelle. J'en ai trouvé un, notamment, qui pourrait parfaitement correspondre à ce que vos parents désiraient,
4.	mais sans lave-linge, c'est vrai. Le prix, lui, est un tout petit peu plus élevé : 290€ la semaine, mais le chauffage et, de manière générale, toutes les charges sont inclus. Et
5.	surtout, il se trouve sur l'Île-de-Ré ! Pour que vous voyiez par vous-mêmes, je vous envoie le lien :
	http://www.gites-de-france.com Code : 153
	Dites-moi ce que vous en pensez.
	Bien à vous, Laurence

Megmondani a szülőknek:

1. _____ (5 p)

2. _____ (3 p)

3. _____ (6 p)

4. _____ (4 p)

5. _____ (2 p)

3. feladat:

A szomszédjában lakó fiatalembernek fontos levele érkezett Franciaországból. A fiú éppen nyaral, és édesanyja szeretné közölni vele telefonon a levél tartalmát, de nem tud franciául. Öntől kért segítséget. Írja le neki **magyarul** a levél fontos információit, hogy értesíteni tudja a fiát!

(A közvetítendő információk a számok mellett kezdődő szövegrészekben találhatóak.) **10 pont (20/2)**

	Monsieur,
1.	Nous avons bien reçu votre dossier. Malheureusement, nous ne pouvons donner suite à votre demande de bourse d'étude dans notre Université pour cette année.
2.	En effet, votre dossier nous est parvenu 10 jours après la date limite de dépôt de dossier. Je suis par ailleurs obligé de vous signaler qu'il était inacceptable de toute
3.	façon, puisque vous n'avez pas fourni la photocopie des derniers diplômes obtenus.
4.	Je vous suggère donc de ré-envoyer votre candidature l'année prochaine dans les délais qui seront indiqués sur notre site. N'hésitez pas à utiliser le format
5.	électronique puisque vous pouvez scanner vos documents et nous les envoyer au format pdf. Vous éviterez ainsi la perte de temps que représente le trafic postal international.
	Bien cordialement,
	Le service des bourses

Az egyetem válasza:

1. _____ (4)

Indoklás:

2. _____ (4)

3. _____ (5)

Tanácsok:

4. _____ (4)

5. _____ (3)

4. feladat:

Magda szomszédasszonyának nem sikerült jó *quiche lorraine*-t sütnie. Magda ezért tanácsot kért francia barátnőjétől, aki az alábbi e-mail-ben válaszolt. Magda most lejegyzí szomszédnőjének, **magyarul**, hogy mit kell tennie, mire kell ügyelnie az újabb kísérlet során.

(A közvetítendő információk a számok melletti szövegrészekben található.)

10 pont (20/2)

	<p>Chère Magda,</p> <p>Je suis navrée d'apprendre que la quiche lorraine que ta voisine a préparée n'a pas eu le succès attendu. Si la pâte est trop dure à faire, achetez-en une toute faite.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sinon, avez-vous pensé à la laisser reposer une bonne demi-heure au frais ?2. Après la cuisson de la pâte seule, il faudrait aussi la laisser refroidir, le temps seulement de préparer votre mélange d'œufs battus et de crème fraîche.3. Tu disais que la quiche était un peu trop salée : il ne faut surtout pas saler le mélange, ou alors juste une pincée de sel, car les lardons fumés, lorsqu'ils sont cuits, dégagent beaucoup de sel.4. Avez-vous aussi bien mis les ingrédients dans l'ordre sur la pâte : d'abord le fromage râpé, par-dessus les lardons revenus et ensuite seulement le mélange ?5. J'ai sans doute oublié de te dire que le four devait être moyennement chaud : 180°C ni plus ni moins. ☺. <p>Allez, que ta voisine ne se décourage pas, les premiers essais sont toujours délicats.</p> <p>Je t'embrasse, Jacqueline</p>
--	---

Ha legközelebb *quiche*-t sütsz, ügyelj a következőkre:

1. _____ (4)

2. _____ (5)

3. _____ (5)

4. _____ (5)

5. _____ (1)

5. feladat:

Magyar barátai hosszabb időre Párizsba költöznek. Még nem beszélnek franciául. Mivel imádnak biciklizni, megkérték Önt arra, hogy érdeklődjön meg, milyen feltételekkel lehet Párizsban kerékpárral tömegközlekedési eszközre szállni. Ön az alábbi információkat találta a párizsi közlekedési vállalat (RATP) honlapján.

Írja le nekik magyar nyelven a tudnivalókat!

(A közvetítendő információk a számok melletti szövegrészekben találhatóak.) **10 pont (20/2)**

1.	Pour des raisons évidentes de place disponible, vous ne pouvez pas emporter votre bicyclette dans le métro, les bus, les tramways et le funiculaire de Montmartre.
2.	Cependant, sur la ligne 1 du métro, le transport d'une bicyclette est possible le dimanche et les jours fériés. Pour accéder au quai, vous êtes invités à demander l'autorisation à un agent de la RATP.
3.	Dans le RER, vous avez la possibilité de transporter votre bicyclette toute la journée, mais uniquement en dehors des heures de pointe.
4.	Votre bicyclette devra être placée impérativement dans une des voitures destinées au transport des vélos – généralement en queue de train.
5.	Pendant toute la durée de votre voyage, vous devez tenir votre bicyclette à la main.
6.	Vous ne pouvez pas emprunter les escaliers mécaniques avec votre bicyclette.

Kerékpár szállítása a párizsi tömegközlekedési eszközökön:

1. _____ (3)

2. _____ (6)

3. _____ (4)

4. _____ (3)

5. _____ (2)

6. _____ (2)



B1 Közvetítés — Megoldások

1. feladat: Bon, j'ai regardé les logements...

Amit a a szállás lehetőségekről tudnod kell:

1. **(4 pont)**

- csak 28 év alattiak kaphatnak kollégiumi szobát (2);
- 30 éves korig (1)
- kérhet garzonlakást (1).

2. **(5 pont)**

- A kollégiumi szobát legalább 9 hónapra kell kivennie (3);
- a garzonlakást legalább 12 hónapra (2).

3. **(4 pont)**

- A kollégiumi szobák ára kollégiumonként eltérő (2),
- de (mindenképpen) olcsóbb, mint a garzon (2).

4. **(4 pont)**

- A (kollégiumi) szobák előnye, hogy bútorozottak (2);
- viszont a kollégium zajos (2).

5. **(3 pont)**

- Mindkét esetben (1) lehet kérni állami támogatást (2).

2. feladat: Suite à notre dernier échange...

Megmondani a szülőknek:

1. **(5 pont)**

- A kinézett szállás (2) sajnos már foglalt (2)
- 26. és 2. között (1).

2. **(3 pont)**

- A rákövetkező héten (2) viszont szabad (1).

3. **(6 pont)**

- Van egy másik szállás / Laurence talált egy másikat (1),
- amelyik teljesen megfelel az elvárásaiknak (2),
- La Rochelle-től 20 kilométerre (2).
- Csak mosógép nincs (1).

4. **(4 pont)**

- Kicsivel többbe kerül (1),
- 290 €/hét (1)
- de fűtéssel (1) és minden rezszel együtt (1).

5. **(2 pont)**

- Ré szigetén van (1),
- a küldött linken megnézhető (1).

3. feladat: Nous avons bien reçu votre dossier...

Az egyetem válasza:

1. (4)
- Elutasítják (1)
 - az ösztöndíj (1) kérelmét (1)
 - erre az évre (1)

Indoklás:

2. (4)
- A pályázat benyújtási határidejének / a határidő lejárta után 10 nappal (2)
 - érkezett meg az anyaga (2).

3. (5)
- Egyébként sem volt elfogadható / Ha időben megérkezik, akkor sem lehetett volna elfogadni / Ráadásul érvénytelen volt (2).
 - mert nem volt benne fénymásolat / nem küldött fénymásolatot (1).
 - a legfrissebb/utolsó diplomáiról (2).

Tanácsok:

4. (4)
- Küldje el újra a pályázatát (1)
 - jövőre (1)
 - a honlapunkon jelzett (1)
 - határidőn belül (1).
5. (3)
- Elektronikus úton / beszkenelve, pdf formátumban küldje a dokumentumokat/ (1)
 - így nem késheti le a határidőt (1)
 - a (nemzetközi) posta(forgalom lassúsága) miatt (1).

4. feladat: Je suis navrée d'apprendre que...

Ha legközelebb quiche-t sütsz, ügyelj a következőkre:

1. **(4 pont)**
 - A tésztát jó/legalább félóráig (2)
 - hideg helyen / hűtőben (1)
 - pihentetni kell (1).

2. **(5 pont)**
 - Miután elősütötted a tésztát / megsütötted a tésztát magában (1)
 - hagyni kell kicsit hűlni (1),
 - amíg/közben elkészítéd a keveréket (1)
 - a felvert tojásokból és a tejszínből /tejfölből (2).

3. **(5 pont)**
 - Nem kell megsózni a keveréket (2),
 - mert a füstölt szalonna (1) megsütve (1)
 - nagyon sós (1).

4. **(5 pont)**
 - Fontos, hogy milyen sorrendben rakod rá a hozzávalókat a tésztára:
 - először a reszelt sajtot (2),
 - aztán a sült szalonna darabokat (2),
 - és csak azután a (tojásos) keveréket (1).

5. **(1 pont)**
 - Közepes lángon kell sütni, 180°C-on.

5. feladat: Pour des raisons évidentes...

Kerékpár szállítása a párizsi tömegközlekedési eszközökön:

- | | | |
|-----------|---|---------|
| 1. | | 3 pont |
| | - Általában tilos kerékpárt szállítani (1)
- metrón, buszon, villamoson (1)
- és a montmartre-i siklón/drótkötélpályán (1). | |
| 2. | | 6 pont |
| | - Az 1-es metróvonalon (1)
- vasárnap és ünnepnap (1)
- fel lehet szállni kerékpárral (1).
- Meg kell kérni (1) az RATP egyik alkalmazottját (1), hogy engedje be a peronra. (1) | |
| 3. | | 4 pont |
| | - Az RER-en szállítható kerékpár (1) egész nap (1),
- kivéve a csúcsforgalmi időszakokat (2). | |
| 4. | | 3 pont |
| | - A biciklit az erre a célra kijelölt kocsiban lehet szállítani (2),
- ez általában a szerelvény végén van (1). | |
| 5. | | 2 pont. |
| | - A biciklit utazás alatt (1) kézzel tartani kell (1). | |
| 6. | | 2 pont |
| | - A mozgólépcsőt tilos használni biciklivel. | |